



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES  
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 10:06



SIGAA

## PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
<b>Turma:</b>	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2022.1)	
<b>Docente(s):</b>	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
<b>Carga Horária:</b>	60h	
<b>Horário:</b>	4M2345	
Programa do Componente Curricular		
<b>Ementa:</b>	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.	
<b>Objetivos:</b>	Refletir sobre revisão e edição de textos traduzidos; Desenvolver habilidades de revisão.	
<b>Conteúdo:</b>	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."	
<b>Habilidades e Competências:</b>	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
<b>Metodologia:</b>	Aulas e discussões presenciais, atividades de revisão e edição.	
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	Nota 1: atividades de revisão; Nota 2: atividades de revisão; Nota 3: autorreflexão sobre as revisões das atividades 1-9.	
<b>Horário de atendimento:</b>	Agendar com a professora pelo e-mail camila.braga@academico.ufpb.br	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
17/08/2022	17/08/2022	Exposição inicial / Norma ISO 17100/2015 / Atividade de revisão 1
24/08/2022	24/08/2022	A revisão como atividade interventora / Atividade de revisão 2
31/08/2022	31/08/2022	Erros e lapsos de tradução / Atividade de revisão 3
14/09/2022	14/09/2022	O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador - o método dos avaliadores / Atividade de revisão 4
21/09/2022	21/09/2022	Atividade de revisão 5
28/09/2022	28/09/2022	Atividade de revisão 6
05/10/2022	05/10/2022	Atividade de revisão 7
19/10/2022	19/10/2022	Semana Integrada de Ensino, Pesquisa e Extensão
26/10/2022	26/10/2022	Autorreflexão sobre o processo de revisão... / Atividade de revisão 8
09/11/2022	09/11/2022	Jornada EXTRAD
16/11/2022	16/11/2022	Discussão da Atividade 8 / Atividade 9 / Discussão da atividade 9
23/11/2022	23/11/2022	Elaboração do trabalho final
30/11/2022	30/11/2022	Elaboração do trabalho final
07/12/2022	07/12/2022	Entrega do trabalho final
14/12/2022	14/12/2022	Exame final: data a ser alterada de acordo com o calendário acadêmico
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
21/09/2022	10:00	Nota 1
09/11/2022	10:00	Nota 2
14/12/2022	10:00	Nota 3
07/12/2022	10:00	Reposição
21/12/2022	10:00	Exame Final
07/12/2022		Reposição
21/12/2022		Exame Final

## Dados Gerais da Turma

### Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. <b>O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório.</b> . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012
Livro	Clarissa Soares dos Santos. <b>A revisão como atividade interventora no processo tradutório.</b> . PUC Rio de Janeiro. 2007
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino
Outros	ISO 17100 - 2015
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. <b>Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad.</b> . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018

### Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira

Número do documento: **797203**

Data de emissão: **02/06/2023**

Código de verificação: **a6fecfeca4**

### ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação